

Посвящается
Николаю Андреевичу Римскому-Корсакову.

Заключительный хоръ къ
драматической поэмѣ
„ДОНЪ ЖУАНЪ“
А. Толстаго

для мужскихъ голосовъ съ оркестромъ

Николая Соколова.

— ОР. 5. —

Переложение для пѣнія и фортепіано-автора

СОБСТВЕННОСТЬ ИЗДАТЕЛЯ

М. П. БѢЛЯЕВЪ, ЛЕЙПЦИГЪ.

А. БИТНЕРЪ, С. ПЕТЕРБУРГЪ.

Chœur final du poème
dramatique

Don Juan

de
A. Tolstoy

par

M. Sokolow.

Op. 5.

Propriété de l'Editeur pour tous pays
M. P. Belaïeff, Leipzig
A. Büttner, St. Pétersbourg.

196 — 199.

Partition d'Orchestre Pr. net $\frac{M. 3.}{R. 1.50}$
Parties d'Orchestre Pr. net $\frac{M. 6}{R. 3}$
[V. I, II, Va., Vc., B., à net $\frac{M. 30}{R. 15}$]
Parties de Chœur: T. I, II. B. I, II à $\frac{M. 30}{R. 15}$
Réduction pour Chant et Piano Pr. $\frac{M. 2}{R. 1}$

*Deposé en Copie
Bureau Konowstrasse
Spencer am 4. Februar
21. Feb. 1890.*

ПРОГРАММА.

ДОНЪ ЖУАНЪ умираетъ въ монастырь близъ Севильи, гдѣ онъ раскаяніемъ и молитвою старался искупить заблужденія прежней жизни. —

Монахи со свѣчами проходятъ черезъ сцену.

„Съ нашей жизнью вѣчно смежная,
Вѣчно щущая насъ,
Смерть приходитъ неизбежная
Въ каждый день и въ каждый часъ.
Благо, благо не дремавшему,
Мирно гостью ожидавшему,
Неустанно посылавшему
Къ небесамъ молящій глазъ.“

(Слышенъ погребальный звонъ.)

„Въ это страшное мгновеніе
Ты услышь его, Господь!“

(Вдали.)

„Мысли прежнія крамольныя
Обращенному прости
И невольныя и вольныя
Прегрѣшенны отпусти!“

PROGRAMME.

DON JUAN meurt dans un couvent près de Séville, où il cherche à expier les erreurs de sa jeunesse par le repentir et la prière. —

Un cortège de moines, des cierges allumés à la main, traverse le théâtre.

„De son aile effleurant la vie
Et avide de nos jours,
Vient la mort et chaque instant ravit
Un de nous pendant son cours.
Bien heureux le vigilant mortel,
Qui attend en paix son triste appel,
Qui adresse l'hymne sainte au Ciel,
En le suppliant toujours!“

(On entend le glas funèbre.)

„A cette heure si terrible
Aie pitié de lui, Grand Dieu!“

(Dans le lointain.)

„Les révoltes d'un esprit mutin
Pardonnez lui, ô Seigneur!
Le voilà rendu au culte saint:
Absolvez le grand pécheur!“

Choeur final

du poëme dramatique „Don Juan“
de A. TOLSTOÏ.

1

Sostenuto assai. M. M. $\text{♩} = 96.$

N. Sokolow, Op. 5.

2 Flauti. *p*

2 Oboi. *p*

2 Clarinetti in A. *p*

2 Fagotti.

I. II. 4 Corni in F.

III. IV.

2 Trombe in A.

3 Tromboni
e Tuba.

Timpani in H. Fis.

Tamtam.

C O R O.
Tenori.

Bassi.

Violini I.

Violini II.

Viole. *div. p*

Violoncelli.

Contrabassi.

Sostenuto assai.

This musical score is for a 12-part ensemble, likely a choir or instrumental group, in D major (two sharps) and 7/4 time. The score is organized into three systems, each containing four staves. The first system includes a vocal line (soprano, alto, tenor, and bass) and four instrumental parts. The second system consists of four instrumental parts. The third system includes a vocal line (soprano, alto, tenor, and bass) and four instrumental parts. The music features a mix of whole, half, and quarter notes, with some passages using eighth notes. The key signature is D major, and the time signature is 7/4. The score is written for a 12-part ensemble, with each part having its own staff.

Musical score for a piano and orchestra, page 196. The score is in 3/4 time and features a complex arrangement of staves. The piano part includes a solo section marked "SOLO. con sordino" and "p". The orchestra part includes a section marked "pp" and "mod.".

The score is divided into three systems. The first system consists of 11 staves, including piano and orchestra parts. The second system consists of 4 staves, including piano and orchestra parts. The third system consists of 4 staves, including piano and orchestra parts.

The piano part includes a solo section marked "SOLO. con sordino" and "p". The orchestra part includes a section marked "pp" and "mod.".

A

musical score for section A, measures 1-6. The score is for a string quartet (Violins I, Violins II, Violas, Cellos/Double Basses). Measures 1-2 are rests. Measures 3-6 show a melodic line in the Cello/Double Bass part, starting with a piano (*p*) dynamic. The other parts have rests. Measure 5 has a "muta in A." instruction with a key signature change to one sharp (F#).

musical score for section A, measures 7-10. This section includes vocal parts. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "Съ нашей жизнь-ю вѣчно смеж-на-я, вѣчно и-щу-ща-я".

musical score for section A, measures 11-14. This section includes a solo for the Violoncelli (Cello/Double Bass). The solo starts with a piano (*p*) dynamic. The other parts have rests.

а 2.

нась, смерть при-ходить не-из - бж-на-и въ каждый день и въ каж-дый часъ.

non div.

196

C

mf poco a poco cresce.

più f poco a poco cresce.

mf a 2.

mf poco a poco cresce.

mf poco a poco cresce.

mf poco a poco cresce.

A in Fis.

poco a poco cresce.

гостью ожи - давшие-му, неус-тан-но посылавше-му — къ небе-самъ — мо-

poco a poco cresce.

p poco

p poco a poco cresce.

p poco a poco cresce.

pp poco a poco cresce.

C

pp pochissimo cresce.

496

poco a poco cresce.

p

mf cresce.

a 2.

ля - - щий гласъ, къ не - бе - самъ мо - ля - - щий

a poco cresce.

div.

mf

This is a page from a musical score, likely for a symphony. The page contains multiple staves of music. The top section features a vocal line with lyrics in Russian, "гласъ.", and a piano accompaniment. The middle section shows a string ensemble with various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings like "ff" and "p". The bottom section features a solo violin part, marked "Violonc. SOLO.", and a string ensemble. The page is numbered "196" at the bottom.

This page of a musical score, numbered 10, features a piano and orchestra arrangement. The score is organized into three systems, each with multiple staves. The top system includes a grand staff (treble and bass clefs) for the piano, followed by two staves for the orchestra (treble and bass clefs). The middle system continues the piano and orchestra parts. The bottom system features a grand staff for the piano and two staves for the orchestra. The piano part in the first system includes a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking and a series of chords. The orchestra part in the first system includes a melodic line with a *pp* (pianissimo) dynamic marking and a series of chords. The piano part in the second system includes a melodic line with a *pp* dynamic marking and a series of chords. The orchestra part in the second system includes a melodic line with a *pp* dynamic marking and a series of chords. The piano part in the third system includes a melodic line with a *pp* dynamic marking and a series of chords. The orchestra part in the third system includes a melodic line with a *pp* dynamic marking and a series of chords. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The page number 196 is centered at the bottom.

[illegible]

вень - е, Ты у - слышь е - го Гос -
 слышь е - го, Ты у - слышь е - го, въ э - то страш - но -
 го, въ э - то страш - но - е - мгно - вень - е, въ э - то страш - но -
 вень - е, въ э - то страш - но - е - мгно - вень, въ э - то

First system of musical notation, measures 1-6. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G#4, and continues with eighth notes. The piano accompaniment features chords in the right hand and single notes in the left hand.

Second system of musical notation, measures 7-12. The vocal line includes the following lyrics:
 - подь у - слышь е - го, Гос - подь, у - слышь е -
 е - мгно - венъ - - е Ты у - слышь е - го, Гос - подь, у -
 е - мгно - венъ - - е Ты у - слышь е - го, Гос - подь, у -
 мгно - - венъ - е Ты у - слышь - - е - - го, у -

Third system of musical notation, measures 13-18. The vocal line consists of whole rests. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and single notes in the left hand.

го, Ты у-слышь. Бо-же, Господи, Ты у-слышь е-
 слышь е-го, Ты у-слышь е-го, Бо-же, Господи, Ты у-слышь е-
 слышь е-го, Ты у-слышь е-го, Бо-же, Господи, Ты у-слышь е-
 слышь, Ты у-слышь, Бо-же, Господи, Ты у-слышь е-

arco
 arco
 arco
 arco pizz. arco pizz.

F *ff poco a poco dim.*

ff poco a poco dim.

ff poco a poco dim.

ff poco a poco dim.

ff poco a poco dim.

mf

ro

ro

ro

ro

dim.

dim.

dim.

dim.

Ты у - слышь е -

Ты у - слышь е -

ff div. poco a poco dim.

ff poco a poco dim.

ff arco poco a poco dim.

ff arco poco a poco dim.

ff poco a poco dim.

unis.

div.

F *ff poco a poco dim.*

SOLO.

SOLO.

The musical score is divided into three systems. The first system features a vocal soloist (SOLO.) and a string ensemble. The second system features a vocal soloist (SOLO.) and a string ensemble. The third system features a vocal soloist (SOLO.) and a string ensemble. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system includes the following musical elements:

- Vocal Soloist (SOLO.): Treble and Bass staves with notes and rests.
- String Ensemble: Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses.
- Dynamic markings: *p*, *pp*, *mf*.
- Articulation: *pizz.* (pizzicato).

The second system includes the following musical elements:

- Vocal Soloist (SOLO.): Treble and Bass staves with notes and rests.
- String Ensemble: Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses.
- Dynamic markings: *p*, *pp*.
- Articulation: *pizz.* (pizzicato).

The third system includes the following musical elements:

- Vocal Soloist (SOLO.): Treble and Bass staves with notes and rests.
- String Ensemble: Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses.
- Dynamic markings: *p*, *pp*, *f*, *espress.* (espressivo).
- Articulation: *pizz.* (pizzicato), *arco* (arco).

musical score for a string quartet, page 17. The score is divided into two systems. The first system contains staves 1 through 8, and the second system contains staves 9 through 12. The key signature is two sharps (F# and C#). The first system shows a complex texture with various musical notations including rests, notes, and dynamic markings. The second system continues the composition with similar notation and dynamics.

Dynamic markings and other annotations include:

- p* (piano) on staff 6, measure 4.
- mf* (mezzo-forte) on staff 7, measure 4.
- mf* (mezzo-forte) on staff 8, measure 4.
- mf* (mezzo-forte) on staff 8, measure 5.
- mf* (mezzo-forte) on staff 9, measure 4.
- mf* (mezzo-forte) on staff 10, measure 4.
- mf* (mezzo-forte) on staff 11, measure 4.
- pizz.* (pizzicato) on staff 12, measure 4.
- mf* (mezzo-forte) on staff 12, measure 4.
- mf* (mezzo-forte) on staff 12, measure 5.

Page number 196 is visible at the bottom center.

G

p *pp* *a 2.* *p* *pp* *div.* *p* *arco* *div.* *p* *pp*

H

The musical score is divided into three systems. The first system consists of 12 staves. The top four staves (treble and bass clefs) contain complex melodic and harmonic lines with many triplets and slurs. The bottom four staves (treble and bass clefs) are mostly empty, with some low-frequency accompaniment in the bass clef staves. The second system consists of 4 staves. The top two staves (treble and bass clefs) contain a vocal line with lyrics in Russian. The bottom two staves (treble and bass clefs) contain a piano accompaniment. The third system consists of 8 staves. The top four staves (treble and bass clefs) contain a complex piano accompaniment with many triplets and slurs. The bottom four staves (treble and bass clefs) contain a vocal line with lyrics in Russian.

Lyrics in Russian:

(Вдали.) Мысли

div. unis.

unis.

H

преж-ні-я кра-мольныя об-ра-щён-но-му прос-ти и не-воль-ны-я и

First system of musical notation, measures 1-10. The score includes piano (p), pianissimo (pp), and tuba parts. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/4. The music features various dynamics and articulations.

Second system of musical notation, measures 11-14. This system includes vocal lines with the lyrics: *вольны-и прегрѣ-шенья от- - пус- - ти, от- - пус- - ти!*. The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/4.

Third system of musical notation, measures 15-18. This system continues the piano arrangement with various dynamics like p, pp, and div. (divisi). The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/4. The music includes markings for *pizz. div.* and *div.*.

Musical score for page 22, featuring multiple staves with complex notation, including dynamics like *p*, *pp*, and *mf*, and performance instructions like "Cello SOLO con sordino" and "unis."

The score is divided into two systems. The first system contains 10 staves. The second system contains 6 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Key performance instructions and markings include:

- p* (piano)
- pp* (pianissimo)
- mf* (mezzo-forte)
- Cello SOLO con sordino.
- unis. (unison)
- div. (divisi)

SOLO.

p

ppp

ppp

mf

pp

ppp

arco

mf

mf

pp

pizz.

pizz.

arco

K

rit.

p

pp

con sordino

p

arco

rit.

K

196